

Art. 1134 - 1135 - 1152 - 1153 - 91 - 95



IT Istruzioni per installazione, uso e manutenzione della valvola termostaticabile art. 1134-1152, detentore art. 1135-1153, raccordo "SICURBLOC" per tubo rame art. 91 e raccordo per tubi multistrato art. 95.

EN Instructions for installation, use and maintenance of thermostatic valve Art. 1134-1152, lockshield Art. 1135-1153, "SICURBLOC" fitting for copper pipe Art. 91 and multilayer pipe fitting Art. 95.

FR Instructions pour l'installation, l'utilisation et maintenance de la vanne thermostatizable Art. 1134-1152, coude de réglage Art. 1135-1153, raccord "SICURBLOC" pour tube cuivre Art. 91 et le raccord pour tube multicouche Art. 95.

DE Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung für Thermostatventile Art. 1134-1152, Rücklaufventil Art. 1135-1153, "SICURBLOC"-Anschluss für Kupferrohr Art. 91 und mehrschichtige Rohrverbindungen Art. 95.

ES Instrucciones de instalación, uso y mantenimiento de la válvula termostaticable art. 1134-1152, detentor art. 1135-1153, racor «SICURBLOC» para tubo de cobre art. 91 y accesorios para tubos multicapa art. 95.

PT Instruções de instalação, operação e manutenção para a válvula termostática art. 1134-1152, detentor art. 1135-1153, encaixe "SICURBLOC" para tubagem de cobre art. 91 e encaixe para tubos multicamadas art. 95.

EL Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης για θερμοστατική βαλβίδα είδος 1134-1152, διακόπτης είδος 1135-1153, συνδετικό εξάρτημα SICURBLOC για σωλήνες χαλκού είδος 91 και εξαρτήματα σύνδεσης για πολυστρωματικούς σωλήνες είδος 95.

RU Инструкции по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию термостатических клапанов арт. 1134-1152, клапан регулировки потока арт. 1135-1153, фитинг "SICURBLOC" для медных труб арт. 91 и многослойная трубопроводная арматура арт. 95



1134



1135



1152



1153



91



95

IT 1. INSTALLAZIONE VALVOLA/DETTORE CON TUBO RAME (con raccordo art. 91)

EN 1. VALVE / LOCKSHIELD INSTALLATION WITH COPPER PIPE (with fitting art. 91)

FR 1. INSTALLATION VANNE / COUDE DE RÉGLAGE AVEC TUBE CUIVRE (avec raccord art. 91)

DE 1. INSTALLATION VON VENTIL/RÜCKLAUFVENTIL MIT KUPFERROHR (mit Verbindung Art. 91)

ES 1. INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA/DETTOR CON TUBO DE COBRE (con racor art. 91)

PT 1. INSTALAÇÃO DA VÁLVULA/DETTOR COM TUBO DE COBRE (com encaixe art. 91)

EL 1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ/ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΜΕ ΧΑΛΚΙΝΟ ΣΩΛΗΝΑ (με εξάρτημα σύνδεσης είδος 91)

RU 1. УСТАНОВКА КЛАПАНА/РЕГУЛИРОРА ПОТОКА НА МЕДНЫЙ ТРУБОПРОВОД (с фитингом арт. 91)

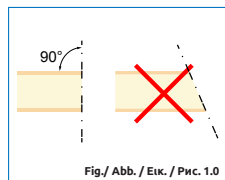


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.0

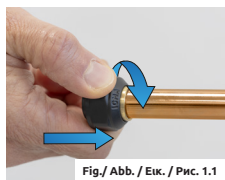


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.1

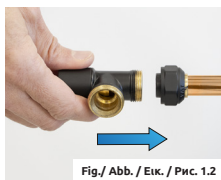


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.2

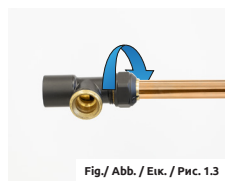


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.3

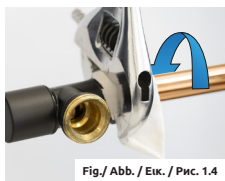


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.4

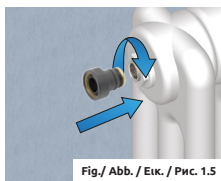


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.5

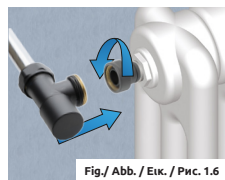


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.6

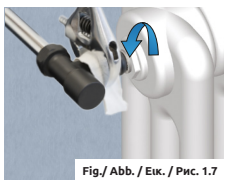


Fig./ Abb. / Εικ. / Рис. 1.7

IT Per utilizzare correttamente tali prodotti è necessario:

- Tagliare il tubo a 90° (fig. 1.0);
- intestare il tubo eliminando eventuali bordi taglienti in corrispondenza della sua imboccatura tramite sbavatore;
- inserire a fondo il raccordo sul tubo ruotandolo mentre si spinge oppure ungere il tubo con grasso silicico (o altro tipo compatibile con materiale EPDM) (fig. 1.1);
- inserire e premere a fondo la valvola/detentore nel raccordo (fig. 1.2);
- avvitare manualmente il dado sulla valvola/detentore fino ad ottenere una certa resistenza (fig. 1.3);
- per evitare danneggiamenti alle superfici decorate, completare il serraggio utilizzando un panno morbido sul dado del raccordo (fig. 1.4);
- avvitare il bocchettone antigocciolamento sul radiatore (fig. 1.5);
- inserire e avvitare manualmente la valvola/detentore nel bocchettone fino ad ottenere una certa resistenza (fig. 1.6);
- per evitare danni alle superfici decorate, completare il serraggio utilizzando un panno morbido sul dado della valvola/detentore (fig. 1.7).
- **In caso di utilizzo di tubo rame "cromato" è raccomandabile fissare il radiatore anche nella parte inferiore affinché non ci sia basculaggio del radiatore.**

EN To use these products correctly, it is necessary to:

- cut the pipe at 90° (fig. 1.0);
- deburr the pipe by removing any sharp edges at its opening through a deburring tool;
- fully insert the fitting into the pipe by turning it while pushing or grease the pipe with silicone grease (or another EPDM-compatible type) (fig. 1.1);
- insert and press the valve/lockshield fully into the fitting (fig. 1.2);
- hand-tighten the nut on the valve/lockshield until you feel resistance (fig. 1.3);
- complete tightening by using a soft cloth on the union nut to prevent damage to the decorated surfaces (fig. 1.4);
- screw the anti-drip nozzle onto the radiator (fig. 1.5);
- insert and manually screw the valve/lockshield into the nozzle until you feel resistance (fig. 1.6);
- complete tightening by using a soft cloth on the valve/lockshield nut to avoid damage to the decorated surfaces (fig. 1.7).
- **When using chrome-plated copper tube, it is advisable to secure the radiator on the underside too so to avoid the radiator tilting.**

FR Pour utiliser correctement ces produits, il est nécessaire de:

- Couper le tube à 90° (fig. 1.0);
- Ébavurer le tube en éliminant toute arête vive à son embouchure à l'aide d'un outil d'ébavurage;
- Pousser le tube à fond du raccord en le tournant, ou graisser le tube avec de la graisse de silicone (ou un autre type compatible avec l'EPDM) (fig. 1.1);
- Insérer et presser la vanne/le coude de réglage à fond dans le raccord (fig. 1.2);
- Serrer manuellement l'écrou sur la vanne/le coude de réglage jusqu'à sentir une résistance (fig. 1.3);
- Terminer le serrage en utilisant un chiffon doux sur l'écrou/raccord pour éviter d'endommager les surfaces décorées (fig. 1.4);
- Visser la buse anti-goutte sur le radiateur (fig. 1.5);
- Insérer et serrer manuellement la vanne/le coude de réglage dans la buse jusqu'à sentir une résistance (fig. 1.6);
- Terminer le serrage en utilisant un chiffon doux sur l'écrou de la valve/coude de réglage pour éviter d'endommager les surfaces décorées (fig. 1.7)
- **En cas d'utilisation d'un tube en cuivre chromé, il est conseillé de fixer le radiateur par le dessous afin d'éviter tout basculement du radiateur.**

DE Um diese Produkte richtig zu verwenden, ist es notwendig:

- das Rohr mit 90° Winkel zu schneiden (Abb. 1.0);
- das Rohr entgraten, indem alle scharfen Kanten an der Mündung mit einem Entgrater entfernt werden;
- das Verbindungsstück durch Drehen und Schieben vollständig in das Rohr schieben, oder das Rohr mit Silikonfett (oder einem anderen, mit EPDM-Material) einschmieren (Abb. 1.1);
- das Ventil/Rücklaufventil vollständig in das Verbindungsstück einstecken und festdrücken (Abb. 1.2);
- die Mutter am Ventil/Rücklaufventil manuell festziehen, bis ein gewisser Widerstand erreicht ist (Abb. 1.3);
- um Schäden an den verzierten Oberflächen zu vermeiden, die Mutter der Verbindung mit einem weichen Tuch festziehen (Abb. 1.4);
- den Tropfstutzen auf den Heizkörper drehen (Abb. 1.5);
- das Ventil/Rücklaufventil manuell in die Düse einführen und einschrauben, bis ein Widerstand erreicht wird (Abb. 1.6);
- Um eine Beschädigung der verzierten Oberflächen zu vermeiden, das Ventil/Rücklaufventil mit einem weichen Tuch festziehen (Abb. 1.7).
- **Bei Verwendung von "verchromten" Kupferrohren wird empfohlen, den Heizkörper auch unten zu befestigen, damit er nicht kippt.**

ES Para utilizar correctamente estos productos es necesario:

- cortar el tubo a 90° (fig. 1.0);
- desbarbar el tubo eliminando los bordes afilados de la boca con un desbarbador;
- insertar el accesorio completamente en el tubo, girándolo mientras empuja o engrasa el tubo con grasa de silicona (u otro tipo compatible con material EPDM) (fig. 1.1);
- introducir y presione a fondo la válvula/detentor en el racor (fig. 1.2);
- apriete a mano la tuerca de la válvula/detentor hasta alcanzar una cierta resistencia (fig. 1.3);
- para evitar daños en las superficies decoradas, termine de apretar la tuerca de unión con un paño suave (fig. 1.4);
- enrosque la boquilla de goteo en el radiador (fig. 1.5);
- introduzca y enrosque manualmente la válvula/detentor en la boquilla hasta obtener resistencia (fig. 1.6);
- Para evitar daños en las superficies decoradas, complete el apriete utilizando un paño suave en la tuerca de la válvula/detentor (fig. 1.7).
- **Si se utilizó tubo de cobre "cromado", se recomienda fijar también el radiador en la parte inferior para evitar que este oscile.**

PT Para utilizar corretamente estes produtos é necessário:

- Cortar o tubo a 90° (fig. 1.0);
- rebarbar o tubo, removendo quaisquer arestas afiadas no bocal com uma rebarbadora;
- inserir o encaixe completamente no tubo, rodando-o enquanto empurra ou lubrificar o tubo com massa de silicone (ou outro tipo compatível com material EPDM) (fig. 1.1);
- inserir e pressionar a válvula/detentor completamente no encaixe (fig. 1.2);
- apertar manualmente a porca da válvula/detentor até obter uma certa resistência (fig. 1.3);
- para evitar danos nas superfícies decoradas, terminar o aperto utilizando um pano macio na porca do encaixe (fig. 1.4);
- aparafusar o bocal anti-gotejamento no radiador (fig. 1.5);
- inserir manualmente e aparafusar a válvula/detentor no bocal até obter resistência (fig. 1.6);
- Para evitar danos nas superfícies decoradas, termine o aperto utilizando um pano macio na porca da válvula/detentor (fig. 1.7).
- **Se for utilizado tubo de cobre "cromado", recomenda-se que o radiador seja igualmente fixado na parte inferior, para que não haja inclinação do radiador.**

EL Για τη σωστή χρήση αυτών των προϊόντων είναι απαραίτητο να κάνετε τα εξής:

- κόψτε το σωλήνα σε γωνία 90° (εικ. 1.0),
- δημιουργήστε μια κεφαλή στο σωλήνα αφαιρώντας τυχόν αιχμηρές άκρες στο στόμιο του με τη χρήση ενός κυκλικού εργαλείου διατήρησης διευρύνσης,
- τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης στο κάτω μέρος του σωλήνα περιστρέφοντάς το ενώ το σπρώχνετε ή λιπάζετε το σωλήνα με γράσο σιλικόνης (ή άλλο τύπο συμβατό με υλικό EPDM) (εικ. 1.1),
- τοποθετήστε και πιέστε τη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης έως κάτω στο εξάρτημα σύνδεσης (εικ. 1.2),
- βιδώστε με το χέρι το παξιμάδι στη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης μέχρι να επιτευχθεί μια ορισμένη αντίσταση (εικ. 1.3),
- Για να αποφευχθεί ζημίες στις διακοσμημένες επιφάνειες, ολοκληρώστε τη σύφιξη χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί στο παξιμάδι του εξαρτήματος σύνδεσης (εικ. 1.4),
- Βιδώστε το ακροφύσιο στάθμης στο θερμαντικό σώμα (εικ. 1.5),
- τοποθετήστε με το χέρι και βιδώστε τη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης στο ακροφύσιο μέχρι να επιτευχθεί αντίσταση (εικ. 1.6),
- Για να αποφευχθεί ζημίες στις διακοσμημένες επιφάνειες, ολοκληρώστε το σφιξιμο χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί στο παξιμάδι βαλβίδας/στοιχείο συγκράτησης (εικ. 1.7).
- **άν χρησιμοποιούνται "επιχρωμιωμένοι" σωλήνες χαλκού, συνιστάται να στερεώνεται το θερμαντικό σώμα και στο κάτω μέρος του, ώστε το θερμαντικό σώμα να μην κλίνει.**

RU Чтобы правильно использовать эти изделия, необходимо:

- Обрежьте трубу под углом 90° (рис. 1.0);
 - Снимите грат с трубы, удалив все острые края в ее устье с помощью зачистного станка;
 - полностью вставьте фитинг в трубку, поворачивая его при надавливании, или смажьте трубку силиконовой смазкой (или другой, совместимой с материалом EPDM) (рис. 1.1);
 - вставьте и полностью вдавите клапан/регулятор потока в фитинг (рис. 1.2);
 - Затяните вручную гайку на клапане/регуляторе потока до достижения определенного сопротивления (рис. 1.3);
 - Во избежание повреждения декорированных поверхностей завершите затяжку накидной гайки с помощью мягкой ткани (рис. 1.4);
 - Прикрутите капельную насадку к радиатору (рис. 1.5);
 - вручную вставьте и закрутите клапан/регулятор потока в соплу до появления сопротивления (рис. 1.6);
 - Во избежание повреждения декорированных поверхностей завершите затяжку, используя мягкую ткань для гайки клапана/регулятора потока (рис. 1.7).
- Если используются "хромированные" медные трубки, рекомендуется также закрепить радиатор снизу, чтобы не допустить его перекоса.**

IT 2. INSTALLAZIONE VALVOLA/DETTENTORE CON TUBI MULTISTRATO (con raccordo art. 95)

EN 2. INSTALLATION OF VALVE/LOCKSHIELD WITH MULTILAYER PIPES (with fitting art. 95)

FR 2. INSTALLATION D'UNE VANNE/COUDE DE RÉGLAGE AVEC TUBES MULTICOUCHEES (avec raccord art. 95)

DE 2. INSTALLATION VON VENTIL/RÜCKLAUFVENTIL MIT MEHRSCICHTROHREN (mit Verbindungsstück Art. 95)

ES 2. INSTALACIÓN DE VÁLVULA/DETTENEDOR CON TUBOS MULTICAPA (con racor art. 95)

PT 2. INSTALAÇÃO DA VÁLVULA/DETTENTOR COM TUBOS MULTICAMADAS (com encaixe art. 95)

EL 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ/ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΜΕ ΠΟΛΥΣΤΡΩΜΑΤΙΚΟΥΣ ΣΩΛΗΝΕΣ (με εξάρτητα σύνδεσης είδος 95)

RU 2. УСТАНОВКА КЛАПАНА/РЕГУЛЯТОРА ПОТОКА С МНОГОСЛОЙНЫМИ ТРУБАМИ (с фитингами арт. 95)

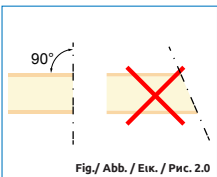


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.0

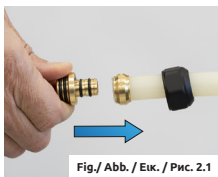


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.1

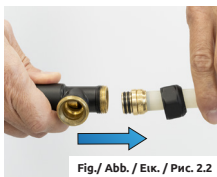


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.2

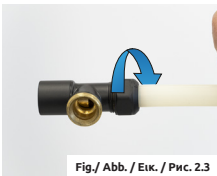


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.3

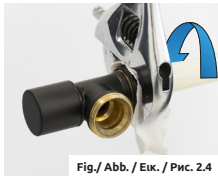


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.4

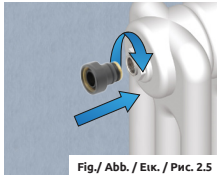


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.5

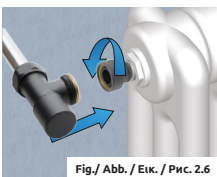


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.6

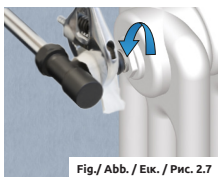


Fig./ Abb. / Εικ. / Ρис. 2.7

IT Per utilizzare correttamente tali prodotti è necessario:

- tagliare il tubo a 90° (Fig. 2.0);
- intestare il tubo eliminando eventuali bordi taglienti in corrispondenza della sua imboccatura tramite sbavatore;
- inserire gli elementi del raccordo (art. 95) rispettando l'ordine come mostrato in figura 2.1;
- inserire e premere a fondo la valvola/detentore nel raccordo (fig. 2.2);
- avvitare manualmente il dado sulla valvola/detentore fino ad ottenere una certa resistenza (fig. 2.3);
- per evitare danneggiamenti alle superfici decorate, completare il serraggio utilizzando un panno morbido sul dado del raccordo (fig. 2.4);
- avvitare il bocchettone antigocciolamento sul radiatore (fig. 2.5);
- inserire e avvitare manualmente la valvola/detentore nel bocchettone fino ad ottenere una certa resistenza (fig. 2.6);
- per evitare danni alle superfici decorate, completare il serraggio utilizzando un panno morbido sul dado della valvola/detentore (fig. 2.7).

EN To use these products correctly, it is necessary to:

- cut the pipe at 90° (fig. 2.0);
- deburr the pipe by removing any sharp edges at its opening through a deburring tool;
- insert the fitting elements (Art. 95) in the order shown in figure 2.1;
- insert and press the valve/lockshield fully into the fitting (fig. 2.2);
- hand-tighten the nut on the valve/lockshield until you feel resistance (fig. 2.3);
- complete tightening by using a soft cloth on the union nut to prevent damage to the decorated surfaces (fig. 2.4);
- screw the anti-drip nozzle onto the radiator (fig. 2.5);
- insert and manually screw the valve/lockshield into the nozzle until you feel resistance (fig. 2.6);
- complete tightening by using a soft cloth on the valve/lockshield nut to avoid damage to the decorated surfaces (fig. 2.7).

FR Pour utiliser correctement ces produits, il est nécessaire de:

- Couper le tube à 90° (fig. 2.0);
- Ébavurer le tube en éliminant toute arête vive à son embouchure à l'aide d'un outil d'ébavurage;
- Insérer les éléments de fixation (art. 95) dans l'ordre indiqué à la figure 2.1;
- Insérer et pousser la vanne/le coude de réglage à fond dans le raccord (fig. 2.2);
- Serrer manuellement l'écrou sur la vanne/le coude de réglage jusqu'à sentir une résistance (fig. 2.3);
- Terminez le serrage en utilisant un chiffon doux sur l'écrou/raccord pour éviter d'endommager les surfaces décorées (fig. 2.4);
- Visser la buse anti-goutte sur le radiateur (fig. 2.5);
- Insérer et serrer manuellement la vanne/le coude de réglage dans la buse jusqu'à sentir une résistance (fig. 2.6);
- Terminer le serrage en utilisant un chiffon doux sur l'écrou de la vanne/coude de réglage pour éviter d'endommager les surfaces décorées (fig. 2.7).

DE Um diese Produkte richtig zu verwenden, ist es notwendig:

- das Rohr mit 90° Winkel zu schneiden (Abb. 2.0);
- das Rohr entgraten, indem alle scharfen Kanten an der Mündung mit einem Entgrater entfernt werden;
- der Verbindungselemente (Art. 95) unter Einhaltung der in Abbildung 2.1 dargestellten Reihenfolge einfügen;
- das Ventil/Rücklaufventil vollständig in das Verbindungsstück einstecken und festdrücken (Abb. 2.2);
- die Mutter am Ventil/Rücklaufventil manuell festziehen, bis ein gewisser Widerstand erreicht ist (Abb. 2.3);
- um Schäden an den verzierten Oberflächen zu vermeiden, die Mutter der Verbindung mit einem weichen Tuch festziehen (Abb. 2.4);
- den Tropfstutzen auf den Heizkörper drehen (Abb. 2.5);
- das Ventil/Rücklaufventil manuell in die Düse einführen und einschrauben, bis ein Widerstand erreicht wird (Abb. 2.6);
- Um eine Beschädigung der verzierten Oberflächen zu vermeiden, das Ventil/Rücklaufventil mit einem weichen Tuch festziehen (Abb. 2.7).

ES Para utilizar correctamente estos productos es necesario:

- corte el tubo a 90° (fig. 2.0);
- desbarbar el tubo eliminando los bordes afilados de la boca con un desbarbador;
- inserte los elementos del racor (art. 95) respetando el orden indicado en la figura 2.1;
- introduzca y presione a fondo la válvula/detentor en el racor (fig. 2.2);
- Apriete manualmente la tuerca de la válvula/detentor hasta alcanzar una cierta resistencia (fig. 2.3);
- Para evitar daños en las superficies decoradas, complete el apriete utilizando un paño suave en la tuerca del racor (fig. 2.4);
- Enrosque la boquilla de goteo en el radiador (Fig. 2.5);
- introduzca y enrosque manualmente la válvula/detentor en la boquilla hasta obtener resistencia (fig. 2.6);
- Para evitar daños en las superficies decoradas, complete el apriete utilizando un paño suave en la tuerca de la válvula/detentor (fig. 2.7).

PT Para utilizar corretamente estes produtos é necessário:

- Cortar o tubo a 90° (Fig. 2.0);
- rebarbar o tubo, removendo quaisquer arestas afiadas no bocal com uma rebarbadora;
- inserir os elementos do encaixe (art. 95) respeitando a ordem indicada na figura 2.1;
- inserir e pressionar a válvula/detentor totalmente no encaixe (fig. 2.2);
- Apertar manualmente a porca da válvula/detentor até obter uma certa resistência (fig. 2.3);
- Para evitar danificar as superfícies decoradas, completar o aperto utilizando um pano macio na porca do encaixe (fig. 2.4);
- aparafusar o bocal anti-gotejamento no radiador (Fig. 2.5);
- inserir manualmente e aparafusar a válvula/detentor no bocal até obter resistência (Fig. 2.6);
- Para evitar danos nas superfícies decoradas, termine o aperto utilizando um pano macio na porca da válvula/detentor (fig. 2.7).

EL Για τη σωστή χρήση αυτών των προϊόντων είναι απαραίτητο να κάνετε τα εξής:

- κόψτε το σωλήνα σε γωνία 90° (εικ. 2.0),
- δημιουργήστε μια κεφαλή στο σωλήνα αφαιρώντας τυχόν αιχμηρές άκρες στο στόμιο του με τη χρήση ενός κωνικού εργαλείου διάτρησης διευρύνσης,
- εισάγετε τα εξάρτητα σύνδεσης (είδος 95) τηρώντας τη σειρά που φαίνεται στην εικόνα 2.1,
- τοποθετήστε και πιέστε τη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης πλήρως στο εξάρτημα (εικ. 2.2)
- Σφίξτε χειροκίνητα το παξιμάδι στη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης μέχρι να επιτευχθεί μια ορισμένη αντίσταση (εικ. 2.3),
- Για να αποφύγετε ζημιές στις διακοσμημένες επιφάνειες, ολοκληρώστε τη σύσφιξη χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί στο παξιμάδι σύνδεσης (εικ. 2.4),
- Βιδώστε το ακροφύσιο στάθμης στο θερμαντικό σώμα (εικ. 2.5),
- εισάγετε και βιδώστε χειροκίνητα τη βαλβίδα/στοιχείο συγκράτησης στο ακροφύσιο μέχρι να επιτευχθεί μια ορισμένη αντίσταση (εικ. 2.6),
- Για να αποφύγετε ζημιές στις διακοσμημένες επιφάνειες, ολοκληρώστε το σφίξιμο χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί στο παξιμάδι βαλβίδας/στοιχείου συγκράτησης (εικ. 2.7).

RU Чтобы правильно использовать эти изделия, необходимо:

- Обрежьте трубу под углом 90° (рис. 2.0);
- Снимите грат с трубы, удалив все острые края в ее устье с помощью зачистного станка;
- Вставьте монтажные элементы (арт. 95) в порядке, показанном на рис. 2.1;
- вставьте и полностью вдавите клапан/регулятор потока в фитинг (рис. 2.2);
- Затяните вручную гайку на клапане/регуляторе потока до достижения определенного сопротивления (рис. 2.3);
- Во избежание повреждения декорированных поверхностей завершите затяжку накидной гайки с помощью мягкой ткани (рис. 2.4);
- Прикрутите капельную насадку к радиатору (рис. 2.5);
- вручную вставьте и закрутите клапан/регулятор потока в соплу до появления сопротивления (рис. 2.6);
- Во избежание повреждения декорированных поверхностей завершите затяжку, используя мягкую ткань для гайки клапана/регулятора потока (рис. 2.7).

IT ⚠ In caso di trasporti estremi (per temperatura e/o umidità relativa) il lubrificante presente nella guarnizione potrebbe espandersi. Pulire solo la zona del bocchettone (non la guarnizione) con acqua tiepida e panno in microfibra (evitare prodotti chimici e/o detersivi)

EN ⚠ If transported under extreme conditions (temperature/relative humidity) the lubricant in the gasket might expand. Clean the nozzle area (not the gasket) with lukewarm water and a microfibre cloth (avoid all chemical products and detergents).

FR ⚠ Si le produit est transporté dans des conditions extrêmes (température/relative humidité), le lubrifiant contenu dans le joint peut se dilater. Nettoyez la zone de la buse (pas le joint) avec de l'eau tiède et un chiffon en microfibres (évités tous les produits chimiques et les détergents).

DE ⚠ Bei extremem Transport (aufgrund von Temperatur und/oder relativer Luftfeuchtigkeit) kann sich das Schmiermittel in der Dichtung ausdehnen, nur den Düsenbereich (nicht die Dichtung) mit lauwarmem Wasser und einem Mikrofasertuch reinigen (auf keinen Fall chemische und/oder Reinigungsmittel)

ES ⚠ En caso de transporte en condiciones extremas (debido a la temperatura y/o humedad relativa), el lubricante de la junta puede dilatarse. Limpiar únicamente la zona de la boquilla (no la junta) con agua tibia y un paño de microfibra (no use absolutamente productos químicos y/o detergentes)

PT ⚠ Em caso de transportes extremos (devido à temperatura e/ou à humidade relativa), o lubrificante da junta pode dilatar-se. Limpar apenas a zona do bico (e não a junta) com água morna e um pano de microfibra (nada de produtos químicos e/ou detergentes)

EL ⚠ Σε περίπτωση ακραίων συνθηκών μεταφοράς (λόγω θερμοκρασίας ή/και σχετικής υγρασίας), το λιπαντικό στο παρέμβυσμα μπορεί να διασταλεί. Καθαρίστε μόνο την περιοχή του ρακφάρ (όχι το παρέμβυσμα) με χλιαρό νερό και ένα πανί με μικροΐνες (επίτακτικα χωρίς τη χρήση χημικών προϊόντων ή/και απορρυπαντικών)

RU ⚠ В случае транспортировки в критических условиях (из-за температуры и/или относительной влажности) смазка в уплотнении может расширяться, очистите только область сопла (не уплотнение) теплой водой и салфеткой из микрофибры (абсолютно никаких химических и/или моющих средств)